

#06

DAY 6

March 20 Wed

Niigata Daily Paper

第2回新潟国際アニメーション映画祭 デイリーペーパー

新潟国際 アニメーション 映画祭



新潟での充実した日々を送った「アニメーション・キャンプ」参加者とコンペティション監督ら Participants of "Animation Camp" and competition directors after a fulfilling day in Niigata.

アジア次世代育成キャンプ「世界観変わった」

第2回新潟国際アニメーション映画祭は20日、6日間の日程を終え閉幕する。世界中の多様な作品や才能が集まる機会を、若い世代の人材育成の場に活用する「アニメーション・キャンプ」も映画祭の一環として行われた。アニメ制作を学ぶアジアの若い監督・スタッフ・学生ら40人は作品鑑賞や有名監督らの講義を受け、濃密な時間を送った。第2回となるキャンプには10カ国から700人以上の応募があった。旅費や宿泊費は映画祭が負担している。19日には拠点の新潟市「ゆいぽーと」で「クリエイティブ・ミーティング」が開かれた。コンペティション部門の監督、プロデューサー計6人が参加。車座に

なってディスカッションした。「どうやって作品の着想を得たのか」という問いに対して、「アザー・シェイプ」のディエゴ・フェリペ・グスマン監督が「身近な所にあるものからインスピレーションを得て物語を広げている」と答えると、参加者たちは大きくうなずいた。神奈川県の大學生、野田慎之介さん(21)は「海外の作品にたくさん触れて世界観が変わった。今後には生きると思う」と多くを学んだ様子。韓国のアニメスタジオで働くコー・ヒージャンさん(26)は「素晴らしいプログラムだ。ネットワークも広がり、とても貴重な機会になっている」と話した。

濃密な6日間完結

Curtain closes on intensive six-day Festival.

Niigata Animation Camp trains Asia's next generation : changing the world view.

The 2nd Niigata International Animation Film Festival comes to a close after six days on March 20, and with it, the "Animation Camp" will fold for another year. The Animation Camp made use of the Festival as an opportunity to gather diverse works and talents from around the world, and create a venue for nurturing young talent. Over an intense six days, forty young directors, staff members, and students from Asia viewed films and attended lectures by famous directors. Travel and accommodation expenses were paid by the Festival. This year's camp attracted more than 700 applicants from 10 countries. On the 19th, a "Creative Meeting" was held at the festival's base in Niigata City, "Yui Port". A

total of six directors and producers from the Competition section took part in a round-table discussion. When asked where he came up with the inspiration for his film "The Other Shape," director Diego Felipe Guzman replied: "I get inspiration for my stories from things around me", which had all the participants nodding their heads in agreement. Shinnosuke Noda, 21, a university student from Kanagawa Prefecture, said, "My view of the world has changed after being exposed to so many foreign films. I think it will be useful in the future. Koh Heejeong, 26, who works at an animation studio in South Korea, said, "This is a wonderful program. It is a very valuable opportunity for me to expand my network."

きょう各賞発表 Awards to be announced March 20



第2回新潟国際アニメーション映画祭は最終日の20日、コンペティション部門のグランプリなど各賞が発表される。また、初日に発表された大川博賞の制作スタジオ1社と落谷虹児賞のクリエイター3人の授賞式も行われる。昨年の第1回では、グランプリのほかに、「傾奇(かぶく)賞」「境界賞」といったユニークな賞が創設された。今回もその賞を引き継ぐのか、または全く違う賞が生まれるのか注目だ。

The Grand Prix and other prizes in the Competition section will be announced on March 20, the final day of the 2nd Niigata International Animation Film Festival. An award ceremony will also be held to present the Okawa Hiroshi Award to one production studio and the three creators of the Fukiya Kohji Award, which were announced on the first day of the festival. In addition to the Grand Prix, distinction awards such as the Kabuku Award and the Kyokai Award were established at the first festival, held last year. It will be interesting to see whether these awards will be continued this year, or whether a completely different award will be created.

コンペ部門の審査会に臨む審査員3人(19日午後12時半過ぎ、ホテルイタリア軒) Three members of the jury at the jury meeting in the competition category (March 19, 12:30pm, The Hotel ItaliaKen).

新潟が舞台 オリジナルアニメの制作発表! 火焰型土器の巨神

Niigata is the stage for a new original animation: Local legend inspires new story.

世界の潮流部門「劇場版シルバニアファミリー フレアからのおくりもの」上映終了後のトークで、この作品のCGアニメーションを担当した制作スタジオ「紺吉」から、新潟を舞台にしたオリジナルアニメの制作がサプライズ発表された=写真=。タイトルは「烈火伝説」(仮題)。紺吉の本社が新潟県十日町市にあり、地元で出土される縄文時代の火焰型土器をモチーフにした巨神の物語だという。この日ゲストの3人、板野一郎氏(「機動戦士ガンダム」原案)が原案、「シルバニア」の小中和哉監督が総監督、阿尾直樹氏(「楽園追放 -Expelled from Paradise-」CG監督)が監督を務める。



Konyoshi, the production studio which produced the CG for the movie Sylvanian Families : A Gift from Freya, made a surprise announcement during the talk that followed yesterday's World Currents section. Niigata will be the setting for a new animation in the series. (Photo). The new film is tentatively titled "LEGEND of REKKA". The story is inspired by flame-shaped earthenware from the Jomon period, excavated in the local area. It is believed that the relics represent a giant deity of the period. Konyoshi's head office is in Tokamachi City, where the earthenware was found. The three guest speakers will work on the new production. Ichiro Itano ("Mobile Suit Gundam" original artwork) will be the original storyteller, Kazuya Konaka ("Sylvania...") will be the general director and Naoki Ao ("Expelled from Paradise" CG director) will direct the work.

本日上映される作品の中から3本を紹介する。 We are proud to present three of the films that will be screened today.

大川博賞 Okawa Hiroshi Award



映画大好きポンポさん POMPO:THE CINEPHILE 日本/Japan/2021 監督:平尾隆之 Director: Takayuki HIRAO

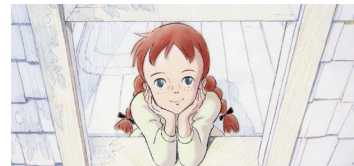
14:05~15:40 新潟市民プラザ 14:05-15:40 Niigata Citizen Plaza

敏腕映画プロデューサー・ポンポさんのもとで製作アシスタントをしているシーン。次に制作する作品の監督に指名されたのはCMが評価されたジーンだった!

Gene, a production assistant to the talented film producer Pompo, has made some highly acclaimed commercials. Now Pompo is asking Gene to direct her next work!

©2020 杉谷庄吾[人間プラモ]/KADOKAWA/映画大好きポンポさん製作委員会

レトロスペクティブ Retrospective



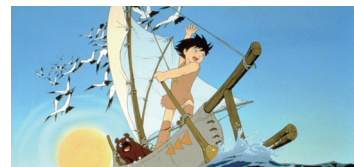
劇場版 「赤毛のアン グリーンガールズへの道」 Anne of Green Gables 日本/Japan/2010 監督:高畑勲 Director: Isao Takahata

10:00~11:40 シネ・ウインド 10:00-11:40 Cine Wind

1908年に出版されたモンゴメリ原作の「赤毛のアン」を原作に、1979年にテレビアニメ化された。全50話あるテレビシリーズの中の1-6話を再編集した劇場版。

"Anne of Green Gables" by L. M. Montgomery was published in 1908. The Japanese TV animation which aired in 1979 was a faithful visualization of the original. This work is a movie version supervised and re-edited by director Isao Takahata, from episodes 1-6 of the 50-episode TV series.

© NIPPON ANIMATION CO., LTD. "Anne of Green Gables"™/AGGLA



太陽の王子 ホルスの大冒険 Little Norse Prince Valiant 日本/Japan/1968 監督:高畑勲 Director: Isao Takahata

14:50~16:15 シネ・ウインド 14:50-16:15 Cine Wind

海辺に父と二人で住むホルスは、太陽の剣と呼ばれる名剣を手に入れた。父を失ったホルスは、遺言に従って北の村に向かって船出した。途中、悪魔グルンワルドに弟になるよう誘われるが断ったため、ホルスは崖から落ちてしまう。

Horus, who lives with his father near the sea, has received the sword known as the Sword of the Sun. After he loses his father, he follows his father's instruction and sets sail for a village in the north. On the way, the demon Grunwald invites Horus to become his brother. When Horus refuses, he is thrown off a cliff.

©東映

映画祭デイリーペーパーは今号で終わりです。受賞結果は明日の新潟日報や映画祭公式サイトをご覧ください。

This is the final issue of the 2nd Niigata International Animation Film Festival Daily Paper. For award results, please see tomorrow's Niigata Nippo and the official festival website.



Table with 5 columns: Title, Director, Critic, Journalist, and Review. Rows include 'アザー・シェイプ', 'インベンター', 'アリスとテレスのまぼろし工場', and '多感な10代の成長、変化を切り取る'.



作品づくりへの情熱を語るジョエル・ヴォードロイユ監督 Director Joël Vaudreuil talks about his passion for making films

多感な10代の成長、変化を切り取る

「アダムが変わるとき」ジョエル・ヴォードロイユ監督インタビュー

「アダムが変わるとき」は多感な10代の少年の成長を描いている。ジョエル・ヴォードロイユ監督は、ミュージックビデオや短編アニメの制作者としても知られる。初めて制作した長編アニメへの思いや手応えを聞いた。

Sensitive teenagers in growth and change:

Interview with Joël Vaudreuil, Director of "When Adam Changes"

Director Joël Vaudreuil is known as a producer of music videos and animated shorts. "When Adam Changes", which depicts an ultra-sensitive teenage boy, is his first feature-length animation.

-How does it feel to be nominated in Competition? It is a great honor. There is not much animation in Canada, so I am very happy to be nominated for a film festival in Japan, where animation is very popular.

-What do you want the audience to feel? I hope you can feel that Adam is growing and developing in the face of the difficulties he faces in his daily life.

-This was your first time feature-length animated film; what are your thoughts about that now? A short animation is like a sketch, whereas a feature-length animation allows me to see the characters change over a long period of time, and to show all the details.

-What does animation mean to you? Animation brings together everything I love: character creation, scenario development, music creation, and directing and so on. It's the perfect medium.

アダムが変わるとき When Adam changes

カナダ/Canada/2023 監督:ジョエル・ヴォードロイユ Director: Joël Vaudreuil



周りの人々からの嘲笑や否定的な発言で、身体が変化するという奇妙な特異性を持つティーンエイジャー、アダム、15歳。変化に变化を重ね、ただでさえ複雑な彼の人生はどんどん複雑になっていく!

Adam is a 15-year-old teenager who has the strange peculiarity of having a body that changes, in based on the mockery and negative comments he receives from those around him.

20日 11:45~13:20 新潟市民プラザ 20th 11:45~13:20 Niigata Citizen Plaza

にいがた映画祭めしプラス NIAFF Yummy (Recommended Food and shop)



縁起の良い新潟の「三角だるま」を旅の思い出に A lucky Niigata 'Triangular Daruma' as a memento of your trip.



創業から約60年、全国の土産物店と民芸品、郷土玩具などを扱っている新潟土産品店。店内には他にも朱鷺や浮世絵コースター、外国人観光客に人気。

新潟市中央区本町通6-1142 電話 025-229-2964 営業時間[月~金]7:00~18:30, [土]8:00~18:00 / 日曜定休

新潟への愛があふれるオリジナルTシャツは約50種類! Around 50 original T-shirts overflowing with love for Niigata!



On the first and second floors of a quaint 90-year-old building that was once a liquor store, you will find unique and cute items such as clothing, sundries and confectionery.

新潟市中央区古町通3番町556 電話025-228-5739 営業時間[火~金、日]11:00~17:00, [土] 11:00~18:00 / 月曜定休